

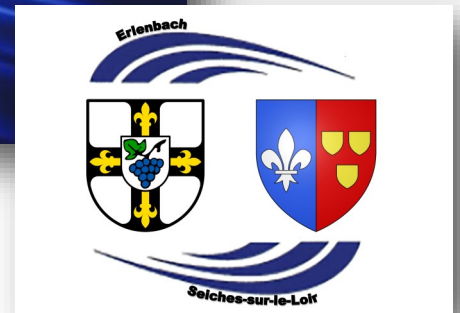
Témoignages

Jumelage Seiches sur le loir - Erlénbach



EACEA

Education, Audiovisual & Culture
Executive Agency



Du 7 au 10 juillet 2022

Monique et Henri LEBRUN

Notre rencontre avec les habitants d'Erlenbach dans le cadre du jumelage fut exceptionnelle. C'était une première fois pour nous.

Malgré l'obstacle de la langue, nous devenons amis, nous échangeons sur nos cultures à la fois proches et lointaines pour mieux nous comprendre et nous connaître. Nous avons pu partager avec eux, nos inquiétudes réciproques sur le conflit ukrainien et ses conséquences sur le monde de demain. Nous sommes persuadés que ces initiatives de jumelages, d'échanges dans le long terme renforcent l'Europe et construisent la paix. C'est un bel exemple de durabilité pour les jeunes générations.

Norbert JEANNEAU

Je tiens à témoigner de la richesse que je ressens à participer aux rencontres avec nos "jumeaux" d'Erlenbach depuis plus de 20 ans.

Ce jumelage est important car, après les moments de guerre que nos deux pays ont connus, il permet de maintenir des liens d'amitié au sein de notre Europe et est une garantie pour la paix entre nos peuples. C'est à chaque fois un accueil superbe qui nous est réservé par les membres du Comité de jumelage d'Erlenbach, la mairie et les hôtes qui nous hébergent.

Tout est fait pour que nous puissions échanger en gommant la barrière de la langue avec des interprètes et avec des moments de festivités autour de la musique, du chant, des traditions locales qui nous rassemblent.

Le programme concocté par nos amis allemands nous a permis de redécouvrir l'exposition "Portraits Paysans" qui a fait également le voyage vers Erlenbach et va y séjourner quelques temps; nous avons également apprécié la visite de l'espace des floralies à Eppingen où le maire de la ville nous a présenté le parcours accompli pour aboutir à la création de ce parc.

Avec nos hôtes, arboriculteurs et producteurs de pommes et produits dérivés, mais aussi vigneron nous avons échangé sur leur travail et les difficultés qu'ils pouvaient connaître dans leur exploitation.

Un séjour de 4 jours qui a été fort bien rempli et où l'ennui ne pouvait trouver place.

Merci aux deux comités de jumelage de maintenir ce lien très fort entre nos deux communes.

Marie Hélène RICHARD

Quelle immense joie de retrouver, après deux ans de pandémie, nos Amis Allemands ! Une arrivée tout en sourires mais aussi de larmes d'émotion.

Bien sûr quelques rides de plus sur les visages.

Le jumelage est une promesse de liens indéfectibles entre nos deux peuples.

Depuis 20 ans les liens d'amitié se sont consolidés très fortement entre nos deux villes.

Le jumelage est un symbole très fort de paix. Il est un rempart contre les sentiments d'isolement, de rancunes, de haines tenaces.

Si nous voulons une Europe forte, unie, il faut de toutes nos forces resserrer des liens solides et durables



Catherine CHALAIN

Le jumelage avec Erlenbach est la preuve que l'Europe est le symbole de Paix et d'Amitié.

Notre confiance en l'Europe nous a permis, et nous permettra encore, de faire face aux épreuves difficiles.

Liz et Graham O'REGAN

Nous étions invités participer dans la visite à Erlenbach par le comité de Jumelage de Seiches sur le Loir.

C'était notre première expérience de jumelage et toute de suite l'amitié entre tout le monde était évident.

La visite était très bien organisée par les comités de Seiches sur le Loir et d'Erlenbach, avec toute précision.

Nos hôtes allemands sont aimables, chaleureux et généreux et nous avons trouvé très vite que nous avons beaucoup en commun. Nous avons parlé en Français, Allemand et Anglais. Quel mélange de langues! C'est L'Europe.

Pendant le week-end il y avait beaucoup de paroles dans les deux langues avec plusieurs mentions de solidarité entre nous et Allemagne, même avec Ukraine. Nous avons confiance en l'Europe.

Nous avons fait beaucoup de connections, de liens avec nos nouveaux amis français et allemands.

Nous avons trouvé la cérémonie oecuménique à l'église émouvante avec les paroles de paix, solidarité, liberté et amitié entre nous, surtout l'hymne de l'Europe, Ode à la joie.

La visite était un grand succès et nous avons beaucoup de bons souvenirs. Nous espérons que nos hôtes viennent chez nous pour le prochain jumelage.



Glücklicherweise kennt die Musik weder geographische Grenzen noch sprachliche Barrieren...
(EIN TENOR der LyriX)

La musique ne connaît heureusement pas de frontières :
ni géographiques, ni linguistiques

UN TENOR des LyriX



Chantal et Christian LAURENDEAU

Nous avons participé, grâce au jumelage, à un voyage de rencontre entre nos deux communes Seiches sur le Loir et Erlenbach.

Nous n'avons jamais assisté à ce genre de voyage organisé et d'échange avec un autre pays européen. Nous avons passé un merveilleux moment, des souvenirs inoubliables, une réelle amitié avec notre famille d'accueil, des visites intéressantes ainsi qu'une découverte culinaire différente (Goulash de boeuf, Spätzle...)

Nous attendons avec impatience de faire découvrir notre commune ainsi que nos spécialités à notre

Alain MAUXION

J'ai participé pour la première fois à un séjour dans la ville jumelle un peu par hasard. Je faisais partie d'un groupe de folk qui avait été invité à se produire lors d'un spectacle. Je dois avouer que je connaissais assez peu les Allemands.

J'ai vraiment été émerveillé par l'accueil excessivement chaleureux qui nous est fait. Le couple qui nous héberge a tout fait pour nous rendre le séjour agréable. Ils sont maintenant des amis qui nous envoient un mot pour la nouvelle année, un anniversaire, ou quand ils sont en voyage. Ils sont même venus passer quelques jours à la maison en France. Je n'ai donc pas hésité à faire un deuxième séjour en 2019.

Cela a permis de faire une expérience très particulière. En effet, nous étions une vingtaine de Français auxquels se sont joints une vingtaine d'Allemands pour aller et découvrir la merveilleuse ville de Dresde. Il s'agissait vraiment d'un voyage franco-allemand très sympathique.

J'ai participé cette année à un troisième voyage pour fêter le 20ème anniversaire du jumelage. A chaque fois, c'est toujours le même accueil. De par ma profession, enseignant en anglais, j'étais plutôt tourné vers les pays anglophones. Les Ecossais et les Irlandais sont vraiment très accueillants, mais les Allemands n'ont rien à leur envier. Le problème de la langue se règle facilement. Je ne pensais pas que je serais amené, surtout pendant le séjour à Dresde, à servir d'intermédiaire entre les Français et les Allemands en utilisant la langue anglaise.

« I have a dream ». Pourra-t-on un jour envisager de faire un échange avec un village russe ? j'espère

Pierrette ROCHER

Partager , échanger, garder : un lien, des valeurs communes, des temps conviviaux...

Découvrir les "arts", cultures, expositions .

L'Europe c'est vivre ensemble dans le respect et la confiance.



Olivier DUFOUR

Je n'avais jamais participé à ce jumelage mais j'en avais beaucoup entendu parler comme étant un évènement unique en son genre, et porteur d'une réelle amitié franco - allemande.

O. Chalain m'a proposé de participer à ce vingtième anniversaire avec mes deux enfants , Paul âgé de 13 ans et Jules âgé de 10 ans.

Ayant moi - même organisé de nombreux voyages scolaires, j'étais aussi curieux de découvrir l'organisation des comités de jumelage. Je dois avouer que je ne m'attendais pas à un tel accueil du comité et des élus d'Erlenbach... des moments rares de convivialité, d'émotion et de partage.

Les enfants et moi , nous sommes sentis à l'aise comme dans notre propre famille alors que nous maîtrisons mal la langue allemande. J'ai alors réalisé à quel point le lien entre nos deux communautés était fort et sincère.

Notre famille d'accueil nous a fait part de la grande valeur qu'elle attribuait à cet échange, eu égard au passé si douloureux pour nos deux pays.

Que dire de l'organisation sinon qu'elle était orchestrée parfaitement, alliant échanges culturels, concerts ,dégustations , discours émouvants des élus et membres des deux comités.

Lors du départ, au moment de quitter nos hôtes, les larmes sont montées...des années que ce n'était arrivé!

Pour conclure, la connivence entre les 2 comités paraît tellement naturelle qu'il ne faut pas oublier tout le travail en amont car, quand tout se passe bien, ce n'est pas dû au hasard mais à une volonté commune, bien représentative de la force qui unit nos deux pays depuis le rapprochement De Gaulle - Adenauer. Plus que jamais aujourd'hui, j'ai réalisé l'importance de nos liens.



Meine Gäste aus Seiches stiegen aus dem Bus und ich habe auf den ersten Blick gesehen: das passt perfekt. Toll, dass man auf einer Wellenlänge sein kann ohne die selbe Sprache zu sprechen. Ich freue mich auf unser nächstes Wiedersehen!
(Kirstin PACHALI)

Mes invités de Seiches sont descendus du car et au premier regard je savais que ce serait parfait: c'est super que l'on puisse être sur la même longueur d'ondes même si on ne parle pas la même langue. Je me réjouis d'avance de revoir nos amis.



Glücklicherweise kennt die Musik weder geographische Grenzen noch sprachliche Barrieren...
(EIN TENOR der LyriX)

La musique ne connaît heureusement pas de frontières : ni géographiques, ni linguistiques

UN TENOR des LyriX



Im Nachgang und mit einem gewissen Rückblick möchten wir unsere Eindrücke der Jumelage Feier der Gemeinde Erlenbach mit unseren Freunden aus Seiches-sur-le-Loir zum Ausdruck bringen.

Dans la foulée et avec un certain recul nous aimerions partager nos impressions de la fête du jumelage de la commune Erlenbach avec nos amis de Seiches sur le Loir.

Eine Städtepartnerschaft, die auf über 20 Jahre Partnerschaft zurückblicken darf, ist eine sehr schöne Völkerverbindende Initiative.

Un jumelage de villes qui peut se prévaloir de plus de 20 ans de partenariat est une très belle initiative qui rassemble les peuples.

Durch die Beteiligung der Gemeinde Erlenbach, des Partnerschaftskomitees, der kulturellen und sportlichen Vereine, der beiden Kirchengemeinden, sowie der Einwohner ist eine sichtbare und teilweise sehr emotionale Verbindung mit unseren Freunden aus Seiches-sur-le-Loir spürbar.

Grâce à l'implication de la commune d'Erlenbach, du comité de jumelage, des associations culturelles et sportives, des deux paroisses et des habitants, un lien visible et parfois très émotionnel avec nos amis de Seiches-sur-le-Loir se fait sentir.

Die Unterstützung quer durch unserer Gemeinde ist nur ein Teil der immer wieder gelungenen Treffen. Die weit über diese organisierten Treffen hinaus gehenden privaten Treffen unterstreichen diese Partnerschaft der beiden Gemeinden.

An dieser Stelle ist die Unterstützung der Gemeindeverwaltung Erlenbach sowie die Arbeit des Komitees eine wesentliche Grundlage zum Gelingen der gesamten Aktivitäten.

Le soutien inconditionnel de notre commune fait la part belle au succès de nos rencontres. Les rencontres privées, qui vont bien au-delà des actions organisées, soulignent ce partenariat entre les deux communautés. À ce stade, le soutien de l'administration municipale d'Erlenbach et le travail du comité sont une base essentielle pour le succès de toutes les activités.

Irmgard und Norbert RANK , Erlenbach

21. September 2022

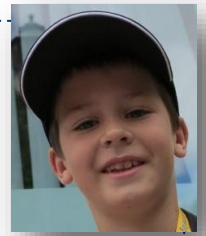


Paroles d'enfants

Jumelage Seiches sur le loir - Erlenbach



" C'était super trop bien ! J'ai aimé faire la peinture pour faire le grand tableau du jumelage. J'ai bien aimé être accueilli dans la famille allemande. La réception à la mairie était superbe et il y avait de la musique. Le paysage était très beau, les maisons aussi. J'aimerais surtout y retourner, surtout si on retourne chez Gitta et Erwin !" **KARL , 8 ans**



Mama, wie sagt man „Wollen wir Freunde sein“ auf französisch?
(ELIAS, 7 Jahre)

Maman, comment on dit en français « Soyons amis! » **ELIAS, 7 ans**



J'ai bien aimé quand j'ai dormi chez Gitta et Erwin. J'ai tout aimé, surtout le car et le petit déjeuner chez Erwin et Gitta. On a aussi fait de la peinture tous ensemble et c'était rigolo. " **ANNA, 4 ans**

Les Allemands sont trop gentils, le village était superbe. Hubert et Roswitha ont passé beaucoup de temps avec nous. J'aimerais les accueillir aussi bien. **JULES, 10 ans**



Je ne connaissais pas l'Allemagne et sa langue car je suis en classe bilingue anglais italien au collège.

Grande découverte pour moi et j'espérais ne pas m'ennuyer.

Au contraire, la famille d'accueil était adorable et me faisait penser à mes grands parents.

Ah! Les petits déjeuners allemands! L'ambiance était très bonne et tout le monde prenait soin de nous.

On a pu écouter de la musique et faire la fête.

Je n'ai qu'une envie, c'est d'y retourner car nous avons rencontré des jeunes allemands avec qui nous avons tout de suite fraternisé en échangeant en anglais-allemand-français.

Papa m'a montré la vidéo de Helmut Kohl et François Mitterrand et j'ai été impressionné.

PAUL, 13 ans



Le jumelage c'est l'amitié entre deux pays qui se sont fait la guerre et vivent en paix aujourd'hui. L'Europe c'est la paix et l'entente entre les hommes. **MARGOT, 13 ans**

Jetzt habe ich auch eine (Brief-/WhatsApp-) Freundin in Frankreich! (MIA, 12 Jahre)

Maintenant j'ai une correspondante (lettre et whats app) en France! (MIA, 12 ans)